

橋胞光顧
號
3361
雪頓令氣

諸里冷氣工程公司

(326)

肘上一人手。

看清以後，不覺大怒，想來想去，也想不懂自己久未往江湖行走，無甚深仇。林中中傷笑之人，李卓吾手，來打自己的用意何在？

曹鍾略爲慰息，伍天弘雖憤慨，暫行罷鬥，因道：「林中，過於黑暗，萬又有那種醜態與變故，伍天弘竟不肯深入，寧可稍爲繞路，沿着林外，策騎離前。」

但走出四五里路光景，林中鼓鑿又起，低沉淒厲，聽不出是哭是笑，人聲驚魂，怖人已極。

伍天弘一耳入，人便下驢，也以「傳音入密」的內家氣功，向林內緩緩說道：「林中朋友，無須掛指弄鬼，請出相會，伍天弘有何罪非之處？敬候教誨。」

他空自提氣發話，林中那有絲毫回音，慢慢隨著異聲寂處，「劇」地一响，又是一段黑影，自暗中飛出

這回伍天弘聽風辨物，不像暗器，知道可能又是一隻人手。

照舊閃身躲過，等黑影落下，仔細看時，果然不出所料。

·倫凱岑·



艾迪跑進走廊來。他一面拿車匙一面說：「警察呢，叫別珍來，我晚飯後再回來。」

「你說過今天不出去的！」

「有重要事，非去不可。」

「會女朋友很遲回來嗎？前天，昨天你已經出去整整兩天。」

「閉上你的咀，我的車輪不到你管。」艾迪大罵一聲，身一轉，衝進房門口。

當窗簾眼中的誤譯，滴在她那粉紅色的窗簾上，她，連一個四十歲女人也比不上。

艾迪跨步出房門，忽然停住了，他的官帽，盡量得很慢道：「我趕快回來！」

艾迪人雖在，心已飛出外去，他毫無去顧及別珍的感，匆匆拿車去見大姐。

他一進門，立刻提問：「大姐，已經找到她在哪兒？」

「艾迪，你知道這日子，我們為甚麼找不到她，原來她去了環遊世界。」

「環遊世界？大姐，快快把她地址給我。」

「我祇不知道她去了環遊世界，她究竟在那兒，我根本不知道。」

「不，家裏有客人！」

「誰？那小桂娃？」

「現在，他真是我最親近的人。」

「艾迪，當心，見面多了，會日久生情。而且，這還是個漂亮女孩。」

「艾迪，你別管我，我跟我女兒談戀愛，也許，所有的感情將被我們出賣！」

「你不會爲了工作付出真情的。」

「我也不會爲一個小女孩付出真情的，我永遠智的，愛上一個人也不容易。」

艾迪自從知道王麗的消息，她一夜間變換了，另一方面，他也有點焦急。

一個月是一段不短的時間，尤其是等待着一個人，時間顯得特別長。

他沒有工作合約簽訂之煩，在索倫的面前，也顯得漫不經心。

要不了太短一直下令，他根本不想再見江之儀。

他在舞台上，獨立的夢想。

「艾迪，」當索倫開始擁抱他，「艾迪——」

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B.C.
蘇道誠 CLIFF T.O.
公司 291-2881 住家 939-3820
687-7711 **PAGER 7365**
精通國粵台英語，竭誠為同胞們服務，免費估價。

收購雲南華區舊屋或屋換屋，標準建付十一萬元以上。

比靚區好收入小型雜貨舖生意出讓，二萬元。

E區近巴士兩房兩廳靚住宅出讓，西主，十三萬，有價講。

比大學區，豪華三睡房，TOWN USE多間出讓，十二萬餘。

林山頂豪華新屋區住宅多間出讓，近購物中心，十八萬至廿五萬。

華東區多間新屋出售，廿萬左右。

(一)豪華住宅，約四千平方尺，兼有室內網球場，屋內設備幽雅，巨型壁爐，華麗高貴，與眾不同，屋外周圍，有如仙境，山明水秀，盡入眼簾，遠眺可見獅子山，面臨就是一幅秀麗海景，欲知詳情，請電話聯絡。

(二)西溫哥華區，兩年新現代式華麗住宅，西洋柚木結構，新型玻璃窗設計，兩睡房，開價祇 \$275,000

(三)四年新購物商場，八個舖位，樓上辦公室，位於北雲哥華新發展區，取價二百萬元，業主可提供 14 % 年息之一百萬按揭。

(四)近華埠旅店，165 間房，有酒牌，生意興旺，開價二百二十萬。

(五)四年新商業樓位於 HANEY 商業中心，共有四間舖位及十二組柏文，加租在即，取價一百萬元

(六)樓上舖位多間，樓上位於多組商業樓一座，位於 SURREY 英皇佐治公路附近，開價八十萬元

(七)地段多條出售，價錢由 \$35000 起，先付首期一萬，位 OKANAGAN 近湖邊，四週有高爾夫球場，游泳池，網球場等娛樂設備，屬新開發一流高尚住宅區，新盤出售，現訂購者已有瑞典寶馬團員，歐洲及香港商人。

請與 **ANDREA ENG 伍慧芬** 接洽。

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.

1719 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3

734 - 4838 OR. 926-6811 (24Hrs)

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
CENTENNIAL INSURANCE SERVICES LTD
2547 Kingway, VAN. B. C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455

買樓置業滿堂紅
服務忠誠為僑眾
餐館果舖兼柏文
投資買賣盤口豐
免費估價舊換新
電話廿四小時通
信譽卓著字號老
首屈一指滿堂紅


林 沾 何 仲 生
JIMMY LUM 何仲生
住家電話 274-1593
住家電話 273-3000

▲東區3257 WILLIAM街西人建築商自己住兩年半新CONTEMPORARY新款靚屋，廿四萬五千元。
 ▲東區，域多利夾百老匯街卽將興建S X S DUPLEX雙邊扃屋，每邊約千三平方呎，僅收價廿九萬八千，或可選擇買一邊價十五萬，抵買之至。
 ▲高麗林EAGLERIDGE近購物中心新屋，四月底完成，急賣取價十六萬餘，機會勿失。
 ▲西區，160 W. 21ST AVE. 舊型入息屋，十六萬五千。
 ▲東區167 S. E. MARINE DRIVE舊屋急賣十三萬五。
 ▲西區KITSILANO區，2620 W. 10TH AVE. 十九萬五千。
 ▲LANGLEY夜總會餐室生意，卅九萬。
 ▲791 KINGSWAY汽車修理。FRANCHISE 生意七萬九千五。
 ▲小型果舖生意急賣，前舖後居，僅八千。
 ▲KINGSWAY大街小型咖啡濕生意兩間，家庭式經營，一萬七千五及二萬九千五，歡迎詢問。

業主無良，狠過華秀秀狗

星洲外僑叫苦連天 呼籲政府管制租金

【路透社新加坡十日電】星洲外僑對政府新頒布的一項限制租金法令，表示不滿。他們認為，這項法令是針對外僑而頒布的，是「外僑之恥」。

新加坡政府最近頒布了一項限制租金法令，規定業主不得將租金提高超過百分之十。這項法令引起了外僑的強烈不滿。他們認為，這項法令是針對外僑而頒布的，是「外僑之恥」。

外僑表示，他們在星洲生活多年，對當地有深厚的感情。他們希望能夠在星洲安居樂業，但政府的這項法令卻給他們帶來了巨大的經濟壓力。他們認為，政府應該採取措施，保護外僑的合法權益，而不是採取這種限制租金的法令。

死入腦下垂抽出賀爾蒙 幫助侏儒正常增高

這方法美製成法律

【合衆社門多薩十日電】一項從死人腦下垂體中抽出賀爾蒙，並將這種賀爾蒙注射到侏儒體內，使他們正常增高的方法，現已成為法律。

這種方法是由一名醫生發明的。他發現，侏儒的體內缺乏一種賀爾蒙，這種賀爾蒙是從死人的腦下垂體中抽出的。他將這種賀爾蒙注射到侏儒體內，使他們的身體開始正常發育，身高也開始增加。

目前，這種方法已經被美國政府批准，並成為法律。這意味著，這種方法可以合法地用於治療侏儒症。

【合衆社門多薩十日電】一項從死人腦下垂體中抽出賀爾蒙，並將這種賀爾蒙注射到侏儒體內，使他們正常增高的方法，現已成為法律。

這種方法是由一名醫生發明的。他發現，侏儒的體內缺乏一種賀爾蒙，這種賀爾蒙是從死人的腦下垂體中抽出的。他將這種賀爾蒙注射到侏儒體內，使他們的身體開始正常發育，身高也開始增加。

目前，這種方法已經被美國政府批准，並成為法律。這意味著，這種方法可以合法地用於治療侏儒症。

【合衆社門多薩十日電】一項從死人腦下垂體中抽出賀爾蒙，並將這種賀爾蒙注射到侏儒體內，使他們正常增高的方法，現已成為法律。

這種方法是由一名醫生發明的。他發現，侏儒的體內缺乏一種賀爾蒙，這種賀爾蒙是從死人的腦下垂體中抽出的。他將這種賀爾蒙注射到侏儒體內，使他們的身體開始正常發育，身高也開始增加。

目前，這種方法已經被美國政府批准，並成為法律。這意味著，這種方法可以合法地用於治療侏儒症。

非洲區發現恐龍 科學家深信不疑

【路透社約翰內斯堡十日電】南非科學家最近發現了一種新的恐龍化石，他們對這項發現深信不疑。

這項發現是在南非的約翰內斯堡地區發現的。科學家們在該地區發現了一種新的恐龍化石，這種恐龍被命名為「約翰內斯堡龍」。

科學家們表示，這種恐龍生活在白堊紀時期。它的體型比一般的恐龍要大得多，身長可達三十公尺。它的骨骼結構與一般的恐龍有所不同，這使得科學家們對它的分類感到困惑。

【路透社約翰內斯堡十日電】南非科學家最近發現了一種新的恐龍化石，他們對這項發現深信不疑。

這項發現是在南非的約翰內斯堡地區發現的。科學家們在該地區發現了一種新的恐龍化石，這種恐龍被命名為「約翰內斯堡龍」。

科學家們表示，這種恐龍生活在白堊紀時期。它的體型比一般的恐龍要大得多，身長可達三十公尺。它的骨骼結構與一般的恐龍有所不同，這使得科學家們對它的分類感到困惑。

【路透社約翰內斯堡十日電】南非科學家最近發現了一種新的恐龍化石，他們對這項發現深信不疑。

這項發現是在南非的約翰內斯堡地區發現的。科學家們在該地區發現了一種新的恐龍化石，這種恐龍被命名為「約翰內斯堡龍」。

科學家們表示，這種恐龍生活在白堊紀時期。它的體型比一般的恐龍要大得多，身長可達三十公尺。它的骨骼結構與一般的恐龍有所不同，這使得科學家們對它的分類感到困惑。

【路透社約翰內斯堡十日電】南非科學家最近發現了一種新的恐龍化石，他們對這項發現深信不疑。

這項發現是在南非的約翰內斯堡地區發現的。科學家們在該地區發現了一種新的恐龍化石，這種恐龍被命名為「約翰內斯堡龍」。

科學家們表示，這種恐龍生活在白堊紀時期。它的體型比一般的恐龍要大得多，身長可達三十公尺。它的骨骼結構與一般的恐龍有所不同，這使得科學家們對它的分類感到困惑。

【路透社約翰內斯堡十日電】南非科學家最近發現了一種新的恐龍化石，他們對這項發現深信不疑。

這項發現是在南非的約翰內斯堡地區發現的。科學家們在該地區發現了一種新的恐龍化石，這種恐龍被命名為「約翰內斯堡龍」。

科學家們表示，這種恐龍生活在白堊紀時期。它的體型比一般的恐龍要大得多，身長可達三十公尺。它的骨骼結構與一般的恐龍有所不同，這使得科學家們對它的分類感到困惑。

【路透社約翰內斯堡十日電】南非科學家最近發現了一種新的恐龍化石，他們對這項發現深信不疑。

這項發現是在南非的約翰內斯堡地區發現的。科學家們在該地區發現了一種新的恐龍化石，這種恐龍被命名為「約翰內斯堡龍」。

科學家們表示，這種恐龍生活在白堊紀時期。它的體型比一般的恐龍要大得多，身長可達三十公尺。它的骨骼結構與一般的恐龍有所不同，這使得科學家們對它的分類感到困惑。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全期 \$150

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補修及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213

校址：3633 緬街近甘街。

高薪聘請男女教師多名。

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 馮坤威：294-4009

電話：298-4623 黃伯成：254-7519 蘇偉勝：325-8387

Bing Plumbing

安水喉潔具

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠

831 Commercial Dr

電話：二五五零六一八 炳記

254-4935

電動通渠 修理漏水

All Work Fully Guaranteed

Gary Tee Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van.

謝大鈞 Gary Tee

電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

△東區新屋數間，近乃路及緬街現在建築中，可分三房、四房、五房，環境優美，交通方便，近學校、商場、公園，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區三房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區四房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區五房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

Wayne Chan, B.C.E.

Wayne Chan, B.C.E.

Res: 420-7263

Pager: 687-7711 #7712

6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

平到你笑

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區 255 STRATFORD 六十六尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成，好地段，交通方便，近學校。

請向陳英偉 WAYNE CHAN

電話：四二〇一七二六三

公司：二九一—二八八一

Philip Cheung

BB公司實業買賣

8140 Granville Avenue, Richmond, B.C.

Bus: 273-3111 Res: 271-4767

(傳呼機) 687-7711 Pager 310

△華麗大屋開放(星期日)下午二時至五時

△3063 ROXBOROUGH 14年新，四睡房，二車房，特大陽台，柚木地板，名貴地毯，保養如新，特大陽台，前後大花園，五十多平方呎，平正大屋，西人業主急讓，二十四萬九，先到先得。

△雲東區入息屋，近二二街。

△列治文區，三睡房七年新，取價十四萬九千。

△列治文區，四睡房，三年新，取價十九萬九千。

△列治文區六睡房八年新，取價十九萬三千，適合大家庭。

△LANGLEY 區四睡房，取價十三萬六千。

B. B. 公司

BLOCK BROS. REALTY

HOLIA CHOW (周太)

公司 273-3111 住宅 271-7874

傳呼機 687-7711 #7207

代理買賣地產物業，免費估價，通曉粵滬語

△士嘉堡區三房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區四房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區五房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區六房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

加華實業公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8

OFF: 324-1034

DAVID TAM 譚清華

RES: 437-1714 437-1719

△士嘉堡區三房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區四房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區五房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區六房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

胡鶴洲 KEN WU

(CENTENNIAL RTY)

電話：420-1851 438-1455 420-4962

△士嘉堡區三房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區四房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區五房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區六房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司 266-4155

住家 266-8988

△士嘉堡區三房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區四房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區五房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區六房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

陳宗怡 Andy C. Chan

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

RM 304-193 E. HASTINGS ST. HOUSE

公司：684-8025(24hrs) 住宅：298-8555

△士嘉堡區三房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區四房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區五房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

△士嘉堡區六房兩廁，近地鐵站，環境優美，交通方便，是您自住或投資之良機。

與黃日華當眾擁吻拍照 雪梨遭米雪罵

怕再被罵圖禁止發出性感劇照

△雪梨與黃日華日前在「風雨」劇中，當眾擁吻，被狗仔隊拍到，雪梨隨即被狗仔隊圍住，雪梨隨即被狗仔隊圍住，雪梨隨即被狗仔隊圍住...

潘迎紫在泰遇政變 毫無懼色四處購物

但考車牌時却怕得要死

△潘迎紫日前在泰國曼谷，被狗仔隊拍到，潘迎紫隨即被狗仔隊圍住，潘迎紫隨即被狗仔隊圍住，潘迎紫隨即被狗仔隊圍住...

戴月娥接受考試

戴月娥日前在泰國曼谷，被狗仔隊拍到，戴月娥隨即被狗仔隊圍住，戴月娥隨即被狗仔隊圍住，戴月娥隨即被狗仔隊圍住...

李翰祥自美歸來後 放棄拍「西太后」

李翰祥日前在泰國曼谷，被狗仔隊拍到，李翰祥隨即被狗仔隊圍住，李翰祥隨即被狗仔隊圍住，李翰祥隨即被狗仔隊圍住...

惹笑細節豐富新穎 再談《朝九晚五》

《朝九晚五》導演，湯達如日前在泰國曼谷，被狗仔隊拍到，湯達如隨即被狗仔隊圍住，湯達如隨即被狗仔隊圍住，湯達如隨即被狗仔隊圍住...

馬敏兒小心接戲 拍電影選擇導演

馬敏兒日前在泰國曼谷，被狗仔隊拍到，馬敏兒隨即被狗仔隊圍住，馬敏兒隨即被狗仔隊圍住，馬敏兒隨即被狗仔隊圍住...

王天林勝好千王 自信收視佔九成

王天林日前在泰國曼谷，被狗仔隊拍到，王天林隨即被狗仔隊圍住，王天林隨即被狗仔隊圍住，王天林隨即被狗仔隊圍住...



為圖，出推晚今《會英摩王千》線無

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑 荳魚豆腐 菓鮮西
歡批豆魚 肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

SANDY'S

衫款已過時? 衣服不稱身?

請到 D. A. 改衫公司
價錢公道 廿四小時起貨

4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

館儀殯黨市暗

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL: 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，棺木山地，式樣俱全，本館特聘華人經理，李顯理，二君為僑界服務，廿四小時，電話：二五四一八二二

紫橋花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲坤 喜士定東街三七一號

無任花結新盆四本店
任花團籃婚型我季店
歡迎光花襟花設樹鮮常
迎顧牌花球計不花條

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255 9675

頭髮設計男女美容院

hair is HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型，現代化設備，服務完善，使你得到安心舒適。

請打電話來約定時間

540 W BROADWAY BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C. PH 879-5435 OR 879-8314

明德託兒所

(特設託兒補助金)

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址: 550 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.

報名電話: 二五五二二二

李偉連輪船公司

專運送客辦理香港移民出入口行，包裹，並代客辦理貨物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話: 二五五二二二

孟碧珊殯儀館

Mount Pleasant Chapel

特聘華人營業代表簡君 KELVIN KAN 忠誠為僑胞服務

本館備有寬大停車場，車位80個免費供僑胞使用

24小時服務

地址: 306 E 11th Ave. Kingsway at Eleventh

電話: OFFICE 英語 876-2161 住宅(華語) 872-4914

中國大預言家左筆權

主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理，標準論相，龜卜易卦，天星擇日，精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨，移玉駕臨

MANDARIN BDC #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

寓溫哥華唐人區緬街611號

文華商業大廈二樓候教

會客時間: 每日由一時至五時 (預約例外)

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來，算命十元，批算一生。人財福壽，解卦公證，解卦音籤，人財福壽，解卦公證，解卦音籤，人財福壽，解卦公證，解卦音籤...

地址: 溫哥華唐人區緬街五〇七號

電話: 二五五二二二

文華花店

Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.

Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花，盆裝樹木，新設計，結婚花球，花籃花牌，花圈花牌，花圈花牌，花圈花牌...

無任歡迎

千尼殯儀館

KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

本館歷史有七十年，經驗豐富，服務完善，各種禮儀，一致尊重，遠近禮運均可包辦，收費低廉，大可放心，有事詢問，樂意解答，有拍車場，便利親友

電話: 736-0268

1096 West Broadway Vancouver B.C.

暴力罪行的災禍

一般地說他們犯罪比白人多而有一千八百個賊，有人能犯罪，比黑人少，而且也是受害者，在加州人口百分之十六是西班牙人，他們在監獄中却是百分之十九，與他們的少數民族一樣，他們傾向于結成幫，在康尼的各州的

一個城市，許多從波多黎各來的十來歲少年成為賊幫的受害者以至他們的父母爲了他們本身的安

全而送他們回原來的島上去。

統計亦顯示在美國主要大部

份罪行是由年青人幹的，一九七九年逮捕的犯罪者百分之五十七是二十五歲以下，五分之一在十八歲以下，雖然在七十年代性

入獄的增加了一倍，但參與暴力

的較少，只占在一九七九年逮捕

的百分之十一。

在法律官員和犯罪學者之間

形便會大爲不同，專家們都同意

這

服刑後又重複犯罪，犯了又犯，

愈來愈多的美國守法公民成

的警官說：市內街道上的犯罪是

現在面臨最嚴重的問題，這對

我們日常生活的影響是極爲巨大

的，我們去那里，什麼時候去看戲

或娛樂完全被這些什麼行所影響

三藩市長說：罪行增加會有如

獨裁者一樣去癱瘓城市，它使人

們不敢出門，因爲怕冒險。

但是反對犯罪的人都認爲一

定要找出辦法，例如可以禁毒，

槍支可以控制，對罪案審理的

法制度可以改進，如果大眾不懼

怕而轉爲一種公開的壓力，則情

形便會大爲不同，專家們都同意

▲圖爲荷里活一酒房發生槍擊事件，警員到場調查情形



華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725

新辦到中國錄影集

劉三姐 辭郎洲 東方歌舞團 嶺南風光
搜書院 春草闌堂 萬里長江 楊門女將
寶蓮燈 趙子龍催歸 女駙馬 四川雜技

RCA 美洲總代理中國錄影集

目錄印備 函索即寄
零沽批發 無任歡迎

L500 影帶 \$14.95 2-3½ HOURS.
VHS 影帶 \$18.00 2-6 HOURS.


租索視聲帶 放入錄影機內 公仔在你家裡的電視機出來

本報經濟及股市行情由
C M OLIVER 公司
唐文活先生所提供
David M. W. Tong
Second
750 West
Vancouver
Tel: 684-
Tele: 684-

VOLUME		CLOSE	CHANGE
1 049 700	AMER AIRLNS	17 7-8	DN 1-8
748 400	IBM	59 7-8	UP 1-4
707 100	CITIES SERV	46 1-4	DN 1-8
607 300	WARN LAMB	23 1-8	UP 3-8
528 100	TEX UTIL	18	UP 1-4
515 900	ATL RICHFD	47 1-8	DN 1-2
460 900	PHILLIPS PET	42 3-4	DN 1-4
459 700	BALLY MFG	24 3-4	UP 1
445 000	TANDY CP	69 3-8	UP 3 1-8
438 400	PAN AM	6	UP 1-8
436 400	EKKON	67 3-8	DN 1-8
428 700	FLUOR CP	43 1-2	UP 1 7-8
419 400	AM TEL TEL	55 1-2	UNCH
414 600	BRANIFF INT	4 1-4	UP 1-8
399 800	COCA COLA	35 1-2	DN 1-4

VOLUME		CLOSE	CHANGE
240 599	HIRAM WALKER	27 5-8	UP 1 1-8
219 395	SYSTEMHOUSE -A-	10 1-2	UP 1-4
172 080	WESTBURNE INTL	33	UP 5
166 257	GULF CDA	25 3-4	UP 1-4
165 535	MITEL	27 7-8	UP 2 1-4
119 114	CDA DEV	15 1-2	UP 1-2
116 900	WARRINGTON	1.50	UP .13
105 763	NORAN DA	32 3-4	UP 2
100 932	IRWIN TOY	9 7-8	UP 3-8
99 744	BELL CDA	18 1-4	
MINES & OILS			
113 410	ROXY PETE	5	
105 400	SILVERMAQUE	.90	UP .15
93 500	WOODSREEF	.49	OFF .00 1-2
87 410	DOME CDA	10 7-8	UP 1-8
62 800	DYNAMAR	6 1-4	UP 1-8

英之傑	5.80	-0.20	2,000
周生	3.50	—	44,000
莊士集團除淨	2.15	—	134,000
聯合企業	7.85	+0.05	1,110
怡和證券	11.60	-0.20	36,210
新鴻基證券	3.55	-0.10	327,000
新鴻基財務	4.40	—	226,000
隆豐投資	3.275	-0.20	366,000
永安集團	6.80	+0.05	14,000
百利保	1.62	-0.01	195,000
地車債券	85%	—	100,300
港燈認股權證	6.10	-0.10	110,000
置地認股權證	20.00	-0.40	60,000
證1986			
和實認股權證	7.65	-0.15	212,500
怡和認股權證	3.45	-0.025	1,238,794
怡和認股權證	3.95	-0.15	122,052
富豪認股權證	0.63	-0.01	403,000
隆豐認股權證	3.075	-0.125	38,000
新城市認股權證	0.75	-0.01	1,150,000
僑聯認股權證	0.48	-0.01	1,245,000
百利保認股權證	0.36	-0.02	301,000
大生認股權證	2.35	-0.10	6,000
美廸金	1.31	-0.01	108,000
置地	11.30	—	1,340,852
聯邦	7.00	-0.20	144,000
信託	8.15	-0.05	125,000
嘉年	2.925	-0.075	58,000
青妮	53.00	—	6,000
合和	14.90	-0.20	15,000
新世界發展	5.10	-0.15	462,000
新城市	2.075	-0.05	1,023,900
新鴻基地產	13.70	-0.30	442,000
長江實業	29.50	-0.30	356,000
華光地產	2.85	-0.075	168,000
廖創興	5.05	-0.05	20,500
太古地產	14.30	—	110,000
大昌	4.70	-0.05	215,000
大生	5.35	-0.15	97,000
大盛	3.55	-0.20	87,000
大寶	5.70	-0.15	793,200
建煌	1.35	-0.04	202,200
捷聯	7.00	-0.30	224,000
恆隆	24.90	-0.10	49,400
佳寧	7.75	-0.30	1,067,000
海龍	4.225	—	94,000
南君	3.025	-0.025	407,000
僑聯地產	2.575	-0.125	673,000
永泰	10.10	-0.30	116,000
利安	0.98	+0.03	16,000
亞細安	0.42	-0.01	2,910,000
兆明	4.45	-0.10	26,540
輝明	5.80	-0.05	118,000
啟富	2.20	—	12,000
遠東發展	1.80	—	64,000
金山地產	4.45	-0.10	428,000
協成行	2.70	-0.10	10,000
皮行	2.80	—	4,000

英之傑	5.80	-0.20	2,000
周生	3.50	—	44,000
莊士集團除淨	2.15	—	134,000
聯合企業	7.85	+0.05	1,110
怡和證券	11.60	-0.20	36,210
新鴻基證券	3.55	-0.10	327,000
新鴻基財務	4.40	—	226,000
隆豐投資	3.275	-0.20	366,000
永安集團	6.80	+0.05	14,000
百利保	1.62	-0.01	195,000
地車債券	85%	—	100,300
港燈認股權證	6.10	-0.10	110,000
置地認股權證	20.00	-0.40	60,000
證1986			
和實認股權證	7.65	-0.15	212,500
怡和認股權證	3.45	-0.025	1,238,794
怡和認股權證	3.95	-0.15	122,052
富豪認股權證	0.63	-0.01	403,000
隆豐認股權證	3.075	-0.125	38,000
新城市認股權證	0.75	-0.01	1,150,000
僑聯認股權證	0.48	-0.01	1,245,000
百利保認股權證	0.36	-0.02	301,000
大生認股權證	2.35	-0.10	6,000
美廸金	1.31	-0.01	108,000
置地	11.30	—	1,340,852
聯邦	4.700	-0.20	144,000
信託	8.15	-0.05	125,000
嘉年	2.925	-0.075	58,000
青妮	53.00	—	6,000
合和	14.90	-0.20	15,000
新世界發展	5.10	-0.15	462,000
新城市	2.075	-0.05	1,023,900
新鴻基地產	13.70	-0.30	442,000
長江實業	29.50	-0.30	356,000
華光地產	2.85	-0.075	168,000
廖創興	5.05	-0.05	20,500
太古地產	14.30	—	110,000
大昌	4.70	-0.05	215,000
大生	5.35	-0.15	97,000
大盛	3.55	-0.20	87,000
大寶	5.70	-0.15	793,200
建煌	1.35	-0.04	202,200
捷聯	7.00	-0.30	224,000
恆隆	24.90	-0.10	49,400
佳寧	7.75	-0.30	1,067,000
海龍	4.225	—	94,000
南君	3.025	-0.025	407,000
僑聯地產	2.575	-0.125	673,000
永泰	10.10	-0.30	116,000
利安	0.98	+0.03	16,000
亞細安	0.42	-0.01	2,910,000
兆明	4.45	-0.10	26,540
輝明	5.80	-0.05	118,000
啟富	2.20	—	12,000
遠東發展	1.80	—	64,000
金山地產	4.45	-0.10	428,000
協成行	2.70	-0.10	10,000
	2.80	—	4,000



樓福天

京川名菜 * 川揚美點

▲天香拼盤 ▲海鮮富貴湯 ▲蘆州蟹鉗

▲樟茶鴨(一只) ▲左宗雞(一只)

▲松風黃魚 ▲鹽酥蝦 ▲魚香肉絲

▲官保尤魚卷 ▲豆沙鍋餅

特價酬賓 歡迎預訂 每席八十元

特別介紹: ▲荳漿 ▲牛肉餡餅 ▲上海粗沙鍋

▲鍋貼、水餃

週六、日及假日中午特別推出:

川味原汁牛肉麵、紅油抄手、蔥油餅、

牛肉油豆腐粉絲湯、貼鍋、水餃、豆沙鍋餅

營業時間: 早上十一時至三時下午四時半至

九時半 逢星期一休息

3787 CANADA WAY (近界限街)

TEL. 437-1818

(八十停車位免費服務)

會協視映發錄

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3

TEL: (604) 873-0120 873-8111

任何種類影片都勝人一等，有我咁平
有我咁靚

兼營名廠錄影機

租貨或售購電視
電影錄影片
外埠郵寄
無任歡迎

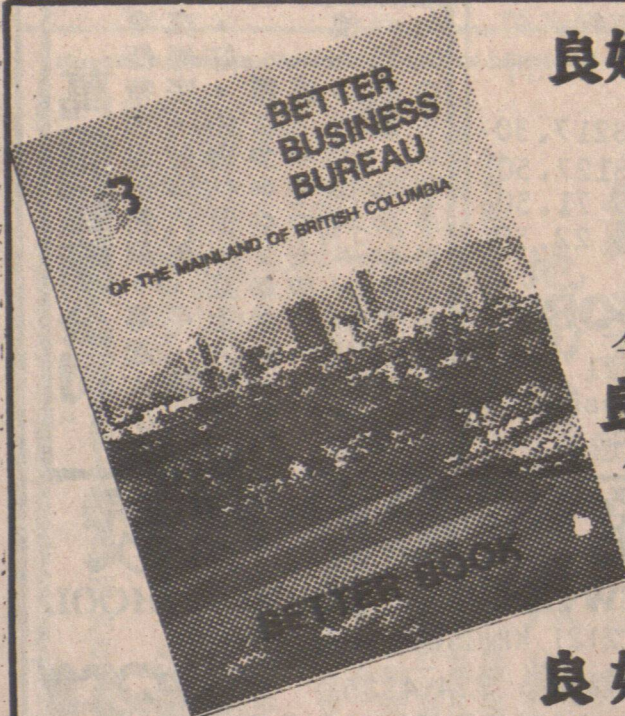
香港電視片集

功夫，卡通

Panasonic
現實社會片集

質新超羣，無與倫比

新時代，新潮片
新創作，新貢獻
專為各僑胞特設



良好商業局 良好小冊 它將忠誠地 為你服務

今年夏季，廣告商將在卑詩省各地將三十五萬本**良好小冊**免費贈予大溫華區各商戶及住宅，每戶均能獲得一本。
上述小冊將刊載數十篇專文，並列舉事實，指導消費者的購買習慣。
只有具備良好商業道德標準的商戶才列入該

良好小冊之內。

凡有信心購買者應該時常利用**良好小冊**，它將為閣下忠誠服務。

銷量：三十五萬本。

讀者方面：預料有一百萬名以上讀者，不斷閱讀該本**良好小冊**

發行日期：今年夏季閣下將會收到該本**良好小冊**。

**請立即預訂你的廣告篇幅！致電良好小冊熱線電話
(604) 689-9311**

卑詩內陸的良好商業局
良好商業局如何幫助閣下：

- (一)列名於良好小冊內(讀者人數一百萬)。
- (二)排難解紛——買賣雙方均獲得保障。
- (三)預先警告，以防受愚。
- (四)刊登廣告及慈善性質的諮詢服務。
- (五)監視不公平的競爭。
- (六)指導消費者有關市場的責任。
- (七)代表消費者及商業會員向政府爭取權益。
- (八)發表有關商業諮詢的國際性報告。

請加入良好商業局為會員，此為一種需要，
欲知詳情，請電良好小冊熱線電話

(604) 689-9311

請剪下列寄返：

The Better Business Bureau
BETTER BOOK
Suite 401 - 12 Water St.
Vancouver, B.C. V6B 1A5

公司名稱

地址

負責人

電話

良好商業局 良好小冊

忠誠為閣下服務

銷量：三十五萬本。卑詩省大溫區每一商戶
及住宅均可免費獲得一本良好小冊。

(詳見一九八一年四月十八日出版的雲華
The Chinese Times APRIL 18/1981



生抽調味 廚房必備

各大商號均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOY BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司

電話：六八八-七四五一

經銷處：溫哥華九龍市場

電話：六六九-五八四〇

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至 加拿大
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
緬街五三九號 110 室 電話：(604) 689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,799

- 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
- 全團連香港 23 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1 月 19 日，3 月 2 日，4 月 24 日，6 月 26 日，7 月 24 日，8 月 28 日，9 月 18 日，10 月 9 日，11 月 6 日。

廣州旅遊探親團 \$1,699

- 暢遊廣州、佛山、從化、星湖或七星岩等地。
- 全團連香港 12 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1 月 23 日，2 月 20 日，5 月 29 日，7 月 17 日。

歐洲旅遊團 \$1,649

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 全團 12 天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有 18 天及 24 天之行程，前往更多之城市。
- 可提前出發，可延期回國，需 30 天訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$268

- 華人領隊，全團 10 天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪華車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
- 暢遊迪斯尼樂園、諾氏農場樂園、環球片場、加州首都、羅省、聖地牙哥動物園與海洋公園、三藩市唐人街及各名勝地區。
- 上列 \$268 為五人同房小童之價錢，其他價錢分別如下：
- 四人房 \$305 三人房 \$315 二人房 \$345 (12 歲以下小童減收 \$20)
- 出發日期：80 年 12 月 20 日，12 月 26 日，81 年 4 月 11 日，81 年 6 月 27 日起至 8 月 25 日止逢星期六，12 月 19 日，12 月 26 日

美加西岸豪華巴士旅遊團

- 三藩市三日遊華人領隊
- 出發日期：81 年 4 月 17 日，5 月 16 日，9 月 5 日，10 月 10 日
- 阿根拿根拿三日遊華人領隊
- 出發日期：81 年 8 月 1 日
- 域多利兩日遊華人領隊
- 出發日期：81 年 7 月 11 日，8 月 8 日，9 月 29 日
- 加拿大洛磯山脈七日遊華人領隊
- 出發日期：逢星期日 (81 年由 5 月 30 日起至 9 月 13 日止)。

迪斯尼樂園旅遊團 \$264

- 全團五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 包進迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
- 上列 \$249 為四人同房小童之費用，其他費用如下：
- 四人房 \$299 三人房 \$309 二人房 \$329 (十二歲以下小童減收 \$5)
- 出發日期：逢星期三出發 (由五月七日起至十二月廿四日止)

賭城旅遊團 李耀 \$189 拉斯維加斯 \$199

- 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款賭券價值超過 \$100。
- 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平

- 厄尼辟 \$154 多倫多 \$246 渥太華 \$254 滿地可 \$270
- 三藩市 \$150 羅省 \$186 賭城 \$186 紐約 \$317



利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 MAIN ST. 舖面四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝 一九八一

4 月 24 日，5 月 25 日
6 月 29 日，7 月 15 日
8 月 24 日，10 月 23 日

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C5
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRVEL"

Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
多倫多
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: 416-362-6707



- 費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙入房計。
- 本公司服務：
每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港為止。

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601-700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1V5
Tel: (613) 234-5493
SUBSIDIARY OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

- 燒臘肉食 撚手鹹味
- 中西什貨 新鮮瓜菜
- 代理台灣頂好牌：
- 冷凍包點餃子、梅菜包等
- 樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等
- 即蒸即食佳品。
- 價廉物美食品。
- 各埠均有代售。

\$2,799 中國旅遊探親團

- 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、洛陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
- 全團連香港 23 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1 月 19 日，3 月 2 日，4 月 24 日，6 月 26 日，7 月 24 日，8 月 28 日，9 月 18 日，10 月 9 日，11 月 6 日。

\$1,699 廣東旅遊探親團

- 暢遊廣州、佛山、從化、星湖或七星岩等地。
- 全團連香港 12 天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 出發日期：1 月 23 日，2 月 20 日，5 月 29 日，7 月 17 日。

溫哥華~國華公司 (604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~納偉旅行社 (604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~環球旅行社 (604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打~善豪旅行社 (403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10133-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省~納偉旅行社 (306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

祺梁

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

- 承接土木工
- 商業樓面、新建重修、內外設計、樓宇土庫大小
- 間格、天花外牆、油漆水電工程、專修屋頂瓦仔
- 及熱氣通風、沙平頂、天窗、一律接辦。
- 如蒙利用，免費估價。
- 地址：亞力山打街五〇四號。
- 電話：二五四一二〇三
- 上午八時至十二時 晚上六時至十二時